

AULA 2 – SUBSTANTIVOS

διὰ πίστεως γὰρ περιπατοῦμεν, οὐ διὰ εἴδους (πρὸς Κορινθίους Β' 5.7) ¹

EM PORTUGUÊS

Substantivos são palavras que designam pessoas e lugares (próprios), coisas e ideias (comuns concretos e abstratos, respectivamente). Existem também os substantivos coletivos, um conjunto de seres de mesmo tipo (exemplos: “matilha”, “povo”, etc.)

Podem variar em gênero (masculino ou feminino), em número (singular ou plural) e grau (aumentativo ou diminutivo).

EM GREGO

A palavra usada para substantivo no grego moderno é ουσιαστικό ². Além das flexões em gênero (que também inclui o **neutro**) e número, os substantivos variam em **caso**, de acordo com sua função sintática (sujeito, objeto direto, objeto indireto, etc.) na frase. O conjunto de flexões é denominado **declinação**.

Os idiomas russo, alemão, latim e grego apresentam declinação conforme o caso, derivada da língua indo-europeia, que tinha oito casos. No grego são usadas cinco terminações diferentes ¹:

Caso	Uso	Abreviação
Nominativo	Sujeito (“ A luz brilha...”); predicativo do sujeito (“Eu sou o pão ...”).	N
Genitivo	Posse (“a ira do homem não produz a justiça de Deus ”)	G
Ablativo	Origem (“não vem das obras , para que ninguém se glorie”)	
Locativo	Lugar (“tudo o que há no mundo ...”)	D
Instrumental	Meio, instrumento (“Peça-a com fé ...”)	
Dativo	Objeto indireto (“a minha paz vos dou”); agente da passiva (“ pela graça sois salvos...”)	
Acusativo	Objeto direto (“Eis o Cordeiro de Deus, que tira o pecado do mundo”)	A
Vocativo	Invocação (“ Pai , perdoa-lhes...”)	V

Tabela 1: Os Casos para Declinação

A seguir veremos as declinações nos casos N, G, D e A. Trataremos depois a respeito do Vocativo, mais raro.

No Glossário da Aula 1, os substantivos recebiam número e letra. Por exemplo, “Subst M3” significa “masculino da 3ª declinação”.

Vários nomes próprios de origem estrangeira são indeclináveis!

¹ O verbo περιπατέω significa literalmente “andar”, “caminhar”; figuradamente: “**viver**”. A preposição διὰ pode ser traduzida como “por meio de”, “mediante”.

² A palavra οὐσία ocorre apenas duas vezes no NT, no mesmo contexto (Lc 15.12,13), com o significado de “propriedades”. As palavras derivadas ἐξουσία, “autoridade”, e παρουσία, “presença” (traduzida várias vezes como “vinda”), ocorrem 104 e 24 vezes, respectivamente.

PRIMEIRA DECLINAÇÃO

Pertencem à primeira declinação os **temas** ⁱⁱ terminados em **α** ou **η**, geralmente do gênero feminino. Podemos dividi-los em cinco grupos:

Grupo		-εα, -ια ou -ρα	-(outra)α	-η	-ας	-ης
Num Caso		Feminino			Masculino	
Sing	N	ἁμαρτία	δόξα	ἀγάπη	νεανίας	προφήτης
	G	ἁμαρτίας	δόξης	ἀγάπης	νεανίου	προφήτου
	D	ἁμαρτία	δόξη	ἀγάπη	νεανία	προφήτη
	A	ἁμαρτίαν	δόξαν	ἀγάπην	νεανίαν	προφήτην
Plural	N	ἁμαρτίαι	δόξαι	ἀγάπαι	νεανία	προφήται
	G	ἁμαρτιῶν	δοξῶν	ἀγαπῶν	νεανιῶν	προφητῶν
	D	ἁμαρτίαις	δόξαις	ἀγάπαις	νεανίαις	προφήταις
	A	ἁμαρτίας	δόξας	ἀγάπας	νεανίας	προφήτας
Significado		<i>pecado</i>	<i>glória</i>	<i>amor</i>	<i>moço</i>	<i>profeta</i>

Tabela 2: Quadro Geral da 1.a Declinação

Não é necessário decorar! No final será apresentado um esquema que resume as declinações.

SEGUNDA DECLINAÇÃO

Pertencem à segunda declinação os **temas** terminados em **ο**. Podemos dividi-los em 2 grupos, conforme o gênero:

Número	Caso	Masculino ³	Neutro
Singular	N	νόμος	τέκνον
	G	νόμου	τέκνου
	D	νόμῳ	τέκνω
	A	νόμον	τέκνον
Plural	N	νόμοι	τέκνα
	G	νόμων	τέκνων
	D	νόμοις	τέκνοις
	A	νόμους	τέκνα
Significado		<i>lei</i>	<i>filho</i> ⁴

Tabela 3: Quadro Geral da 2.a Declinação

³ Há palavras femininas de 2ª declinação, como ὁδός, “caminho”, que seguem o masculino, com artigo no feminino.

⁴ Outra palavra para “filho” é υἱός. Há diferentes nuances de significado entre elas.

FORMA LEXICAL

Se você procurar uma palavra em um dicionário, exatamente como é apresentada no texto grego, provavelmente não encontrará. Os substantivos são apresentados no nominativo singular. Como é necessário saber o tema da 3ª declinação e o gênero, alguns léxicos apresentam também o genitivo singular e o artigo.

Exemplos:

κύριος, –ου, ὁ = senhor (masculino, da 2ª declinação);
 ἡμέρα, –ας, ἡ = dia (feminino, da 1ª declinação);
 μήτηρ, μητρός, ἡ = mãe (feminino, da 3ª declinação).

VOCATIVO

O caso vocativo é raro, associado com pessoas, chamadas na frase. Exemplo: “**Maridos**, amai vossas esposas como Cristo amou a igreja”.

O vocativo no plural e nas palavras femininas da 1ª declinação é idêntico ao nominativo. A terminação do vocativo singular na 2ª declinação é ε no lugar do ο do tema. Exemplo: κύριε.

No singular da 3ª declinação o vocativo é geralmente a raiz, com algumas variações. Por isso, apresentaremos os vocativos necessários nas tabelas a seguir.

TERCEIRA DECLINAÇÃO

Pertencem à terceira declinação os **temas** terminados em **consoantes**. Podemos dividi-los em vários grupos e subgrupos (Mounce divide em 30 subgrupos!). Abaixo estão exemplos:

Número	Caso	–ματ	–ρ 5	–dental	–velar	–ι	–ευ
Singular	N	πνεῦμα	πατήρ	χάρις	γυνή 6	πίστις	βασιλεύς
	G	πνεύματος	πατρός	χάριτος	γυναικός	πίστεως	βασιλέως
	D	πνεύματι	πατρί	χάριτι	γυναικί	πίστει	βασιλεῖ
	A	πνεῦμα	πατέρα	χάριν 7	γυναῖκα	πίστιν	βασιλέα
	V	-	πάτερ	-	γύναι iii	-	βασιλεῦ
Plural	N	πνεῦματα	πατέρες	χάριτες	γυναῖκες	πίστεις	βασιλεῖς
	G	πνευμάτων	πατέρων	χαρίτων	γυναικῶν	πίστεων	βασιλέων
	D	πνεύμασι(v)	πατράσι(v)	χάρισι(v) iv	γυναίξι(v)	πίστεσι(v)	βασιλεῦσι(v)
	A	πνεῦματα	πατέρας	χάριτας	γυναῖκας	πίστεις	βασιλεῖς
Significado		<i>espírito</i> 8	<i>pai</i>	<i>graça</i>	<i>mulher</i>	<i>fé</i>	<i>rei</i>
Gênero		Neutro	Masculino / Feminino				

Tabela 4: Quadro Parcial da 3.ª Declinação

5 Palavras como σωτήρ e ἀνὴρ/ἀνδρός seguem um esquema semelhante, mas não idêntico.

6 Em outras palavras iniciadas com velares, temos (G→N): σάρκος → σάρξ; σάλπιγγος → σάλπιγξ; τριχός → θρίξ.

7 Outras raízes terminadas em dentais formam ἐλπίδα, ὄρθινα e ὀδόντα (G ὀδόντος → N ὀδούς).

8 O significado primário é de vento (Jo 3.8), sopra (2Ts 2.8).

ESQUEMA GERAL DAS DECLINAÇÕES

O quadro abaixo apresenta um resumo das terminações das três declinações:

Declinação		Primeira / Segunda				Terceira	
Número	Caso	Feminino1	Masculino1	Masculino2	Neutro2	MascFem3	Neutro3
Singular	N	*α / *η	*ας / *ης	*ος	*ον	+ς / -	-
	G	*ας / *ης	*ου			+ος	
	D	*α / *η		*ω		+ι	
	A	*αυ / *ηυ		*ον		+α / +υ	-
	V	*α / *η	*α	*ε	-	[ver quadro]	-
Plural	N=V	*αι		*οι	*α	+ες	+α
	G	*ων					
	D	*αις		*οις		+σι(υ)	
	A	*ας		*ους	*α	+ας	+α

Tabela 5: Quadro Resumo das Declinações do Grego

EXEMPLO SIMPLES DE ANÁLISE DE TEXTO

A expressão: ὀργή γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐκ ἐργάζεται (Iáκωβου 1.20)

Palavra	Classe	Caso	Número	Gênero	Forma Lexical	Tradução
ὀργή	Substantivo	N	S	F	ὀργή (36x)	ira
γὰρ	Conjunção pospositiva ⁹ (Aula 7)				γὰρ	pois
ἀνδρὸς	Substantivo	G	S	M	ἀνὴρ	de homem
δικαιοσύνην	Substantivo	A	S	F	δικαιοσύνη (92x)	justiça
θεοῦ	Substantivo	G	S	M	θεός	de Deus
οὐκ	Advérbio de negação				οὐ (consoante) οὐκ (branda) οὐχ (áspera)	não
ἐργάζεται	Verbo (Aula 5)				ἐργάζομαι	produz

Tabela 6: Análise de texto - Exemplo simples

“Ira” é sujeito, não por estar no início da frase, mas pelo caso nominativo. “Justiça” é objeto direto do verbo “produzir” e pode ser colocado antes do verbo (soa um pouco estranho em português) por estar declinado no caso acusativo.

⁹ As palavras pospositivas não podem iniciar a frase no grego, e são colocadas em seguida.

EXERCÍCIO 1 – NOMES DE PESSOAS EM ORDEM CRONOLÓGICA

Colocar os nomes abaixo em ordem alfabética! (entre parênteses variantes para o mesmo nome)

Αδάμ	Εὔα	Κάιν	Ἄβελ	Σήθ	Ἐνὼς	Ἐνώχ
Νῶε	Σήμ	Ἀβραάμ	Σάρρα	Λώτ	Μελχισέδεκ	Ἰώβ
Ἰσαάκ	Ῥεβέκκα	Ἡσαῦ	Ἰακώβ	Ῥαχήλ	Ῥουβήν	Συμεών
Λευί	Ἰούδας	Δάν	Νεφθαλίμ	Γάδ	Ἀσήρ	Ἰσσαχάρ
Ζαβουλών	Ἰωσήφ	Βενιαμίν	Μανασσής	Ἐφραΐμ	Λαρόν	Μωϋσῆς
Ἰησοῦς ^v	Ῥα(χ)άβ	Βαράκ	Γεδεών	Ἰεφθάε	Ῥούθ	Σαμψών
Ἄννα	Σαμουήλ	Σαούλ	Ἰεσσαί	Δαυίδ	Ἀβιαθάρ	Οὐρίας
Σολομών	Ἰωήλ	Ἰεζάβελ	Ἡλίας	Ἐλισαῖος	Ἰωσαφάτ	Ναιμάν
Ἰωνᾶς	Ἔσηέ	Ἡσαίας	Ἐζεκίας	Ἰερεμίας	Δανιήλ	Ζαχαρίας
Καῖσαρ ^{vi}	Αὐγουστος	Κυρήνιος	Ἡρώδης	Μαρία	Ἐλισάβετ	Ἀρχέλαος
Τιβέριος	Πόντιος	Πιλάτος	Φίλιππος	Λουσάνιας	Ἄννας	Καϊάφας
Ἰωάννης	Ἀνδρέας	Σίμων	Πέτρος	Κηφᾶς	Ναθαναήλ	Νικόδημος
Ἰάκωβος ^{vii}	Ζεβεδαῖος	Μαθθαῖος	Βαρθολομαῖος	Θωμᾶς	Θαδδαῖος	Ἀλφαῖος
Ἰάϊρος	Μάρθα	Λάζαρος	Βαρτιμαῖος	Ζακχαῖος	Μάλχος	Βαραββᾶς
Μαθθίας	Βαρσαββᾶς	Ἀλέξανδρος	Βαρναβᾶς	Ἀνανίας	Σάπφισα	Γαμαλιήλ
Στέφανος ^{viii}	Πρόχορος	Νικάνωρ	Τίμων	Παρμενᾶς	Νικόλαος	Σαῦλος
Αἰνέας	Ταβιθά	Δορκάς	Κορνήλιος	Κλαύδιος	Ἄγαθος	Ῥόδη
Μάρκος	Λούκιος	Μαναήν	Βαρησοῦς	Ἐλύμας	Σέργιος	Παῦλος
Τίτος	Σίλας ^{ix}	Λωῖς(-ῖδος)	Ἐυνίκη	Τιμόθεος	Λουκᾶς	Λυδία
Ἰάσων	Διονύσιος	Δάμαρις	Ἀκύλας	Πρίσκ(ιλλ)α	Κρίσπος	Σοσθένης
Γαλλίων	Ἀπολλῶς	Χλόη	Φορτουναῖος	Ἀχαικός	Τύραννος	Ἐραστός
Φοίβη	Ἐπαίνετος	Ἀνδρόνικος	Ἰουνία ^x	Ἀμπλία	Οὐρβανός	Στάχυς ^{xi}
Ἀπελλῆς	Ἀριστοβούλος	Ἡρωδίων	Ναρκίσσος	Τρύφαινα	Τρυφῶσα	Περσίς
Ῥούφος	Ἐρμῆς	Ἐρμᾶς	Φιλόλογος	Ἰουλία	Τέρτιος	Κούαρτος
Δημήτριος	Γάιος	Ἀρίσταρχος	Σώπατρος ^{xii}	Σεκοῦνδος	Τυχικός	Τρόφιμος
Εὐτυχος	Λυσίας	Φῆλιξ	Δρούσιλλα	Τέρτυλλος	Πόρκος	Φῆστος
Ἀγρίππας	Βερνίκη	Ἰούλιος	Πόπλιος	Ἐπαφρόδιτος	Εὐδοκία	Συντύχη
Κλήμμεντος	Ἰμμένιος	Ἀρτεμᾶς	Ζηναῖος	Ἐπαφρᾶς	Νύμφα	Ἀρχιππος
Δημᾶς	Ὀνήσιμος	Φιλήμων	Ἀφία	Φύγελος	Ἐρμογένης	Φίλιππος
Ὀνησίφορος	Κρήσκ μεντος	Εὐβουλος	Ποῦδ μεντος ^{xiii}	Λίνος	Κλαυδία	Διοτρέφης

Tabela 7: Nomes de Pessoas no Novo Testamento

Quais letras não ocorrem como Inicial? _____ e _____.

EXERCÍCIO 2 – NOMES DE LUGARES

Colocar os nomes nos Mapas! ^{xiv}


		πόλις(–εως), ή (164x)	Ἄζωτος(–ου), ή (1x)
			Βηθανία(–ας), ή (11)
			Βηθλέεμ, ή (8)
			Βηθσαιδά(ν), ή (7)
			Γάζα(–ης), ή (1)
			Δαμασκός(–οῦ), ή (15)
			Ἰεριχώ, ή (6)
			Ἰερουσαλήμ, ή (83) / Ἰεροσόλυμα, ή/τά (59)
			Ἰόππη(–ης), ή (10)
			Καισάρεια(–ας), ή (15)
			Κ... ή Φιλίππου, ή (2)
			Κανά, ή (4)
			Καπερναούμ, ή (16)
			Ναζαρέθ(/τ), ή (12)
			Ῥαμά, ή (1)
			Σάρεπτα(–ων), τά (1)
			Σιδών(–ῶνος), ή (11)
Συχάρ(/έμ), ή (1/1)			
Τιβεριάς(–άδος), ή (3)			
Τύρος(–ου), ό (11)			
Χοραζίν, ή (2)			
χώρα(–ας), ή (27x)	Γαλιλαία(–ας), ή (64x)	χώρα / πόλις	Σαμαρ(ε)ία(–ας), ή (11)
	Δεκάπολις(–εως), ή (3)		τῶν ἐλαιῶν (12x)
	Ἰδουμαία(–ας), ή (1)		Αερμων (LXX)
	Ἰουδαία(–ας), ή (43)	ὄρος(–ους), τό (65x)	Γαριζιν (LXX)
	Ἰτουραία(–ας), ή (1)		Θαβωρ (LXX)
	Συρία(–ας), ή (8)		Καρμηλος (LXX)
	Φοινίκη(–ης), ή (3)	ποταμός(–οῦ), ό (16x)	Ἰορδάνης(–ου) (15x)

Tabela 8: Mapa da Palestina



χώρα(-ας), ή (27x)	Αἴγυπτος(-ου), ή	πόλις(-εως), ή (164x)	Ἀθῆναι(-ων), τά
	Ἀραβία(-ας), ή		Ἀλεξανδρία, ή ^{xv}
	Ἀσία(-ας), ή		Ἀντιόχεια(-ας), ή
	Ἀχαΐα(-ας), ή		Ἔφεσος(-ου), ή
	Γαλατία(-ας), ή		Θεσσαλονίκη(-ης), ή
	Ἰταλία(-ας), ή		Θυάτειρα(-ων), τά
	Κιλικία(-ας), ή		Κολοσσαί(-ῶν), αἱ
	Λιβύη(-ης), ή		Κόρινθος(-ου), ή
	Μακεδονία(-ας), ή		Κυρήνη(-ης), ή
	Μεσοποταμία(-ας), ή		Λαοδίκεια(-ας), ή
	Συρία(-ας), ή		Πέργαμος/ν(-ου), ό/τό
	νήσος(-ου), ό (9x)		Κρήτη(-ης), ή
Κύπρος(-ου), ή			Σάρδεις(-εων), αἱ
Μελίτη(-ης), ή			Σμύρνα(-ης), ή
Ῥόδος(-ου), ή			Ταρσός(-οῦ), ό
ποταμός(-οῦ), ό (16x)	Εὐφράτης(-ου), ό		Φιλαδέλφεια(-ας), ή ^{xvi}
		Φίλιπποι(-ων), οἱ	

Tabela 9: Mapa do Mediterrâneo Oriental



EXERCÍCIO 3 – SUBSTANTIVOS EM ORDEM DE FREQUÊNCIA NO NT

Colocar os Substantivos abaixo em ordem alfabética! Completar onde necessário!

λόγος	Gên.	ερμηνεία	ποσάκις ἐν ΚΔ;	Decl.
θεός(-οῦ) θεά(-ᾶς)	ὁ ἡ	<i>Deus, deus</i> <i>deusa</i>	1345 1 (At 19.27)	2 1
Ἰησοῦς(-οῦ G=D=V; -οῦν A)	ὁ	<i>Jesus, Josué</i>	976	3
κύριος(-ου) κυρία(-ας)	ὁ ἡ	<i>Senhor, dono</i> <i>senhora</i>	748 2 (2Jo 1,5)	2 1
Χριστός(-οῦ) Μεσσίας(-οῦ)	ὁ ὁ	_____, <i>ungido</i> _____	570 2 (Jo 1.41; 4.25)	2 1
ἄνθρωπος(-ου)	ὁ	<i>homem, ser humano</i>	559	2
πατήρ (πατρός) μήτηρ (μητρός) ¹⁰	ὁ ἡ	<i>pai,</i> <i>mãe</i>	419 85	3 3
ὥρα(-ας) ἡμέρα(-ας) νύξ (νυκτός) σάββατον(-ου) μήν (μηνός) ἔτος(-ους) / ἔνιαυτός(-οῦ) αἰών(-ῶνος) καιρός(-οῦ) χρόνος(-ου)	ἡ ἡ ἡ τό ὁ τό / ὁ ὁ ὁ ὁ	_____ ¹¹ <i>dia (todo, ou período claro)</i> _____ _____ → <i>semana</i> _____ _____ <i>era, curso, eternidade</i> <i>tempo (ocasião, estação)</i> <i>tempo</i>	108 389 65 68 18 49 / 14 128 87 53	1 1 3 2 3 3 / 2 3 2 2
πνεῦμα(-ματος) ἄηρ (ἀέρος)	τό ὁ	<i>sopro, vento, espírito</i> _____	387 7	3 3
υἱός(-οῦ) θυγάτηρ(-ατρός) θυγάτριον(-ου)	ὁ ἡ τό	<i>filho, (ver τέκνον)</i> <i>filha,</i> <i>filhinha</i>	382 29 2 (Mc 5.23; 7.25)	2 3 2
ἀδελφός(-οῦ) ἀδελφή(-ῆς)	ὁ ἡ	<i>irmão</i> <i>irmã</i>	346 24	2 1
λόγος(-ου)	ὁ	<i>palavra</i>	330	
οὐρανός(-οῦ)	ὁ	<i>céu</i>	285	
μαθητής(-οῦ) μαθήτρια(-ας)	ὁ ἡ	<i>discípulo,</i> <i>discípula</i>	270 1 (At 9.36)	

¹⁰ Não se deve confundir com μέτρον(-ου), τό, que significa “medida”, 13 vezes no NT.

¹¹ Um dozeavos (1/12) do período claro do dia, com duração variável conforme a estação do ano. (GINGRICH & DANKER, pág. 227)



λόγος	Gên.	ερμηνεία	ποσάκις ἐν ΚΔ;	Decl.
διδάσκαλος(-ου) διδασκαλία(-ας) / διδαχή(-ῆς)	ὁ ἡ	<i>mestre</i> <i>ensino (ato ou doutrina)</i>	58 21 / 30	
γῆ (γῆς) γεώργιον(-οῦ) γεωργός(-οῦ)	ἡ τό ὁ	<i>terra; região</i> <i>terra cultivada (lavoura)</i> <i>agricultor</i>	256 1 (1Co 3.9) 19	
πίστις(-εως)	ἡ	<i>fé</i>	244	
ὄνομα(-ματος)	τό	<i>nome</i>	230	
γυνή(-αικός) άνήρ (άνδρός)	ἡ ὁ	<i>mulher; esposa</i> <i>homem; marido</i>	227 215	
νόμος(-ου)	ὁ	<i>lei</i>	197	
κόσμος(-ου)	ὁ	<i>mundo, universo</i>	187	
ἄγγελος(-ου) εὐαγγέλιον(-ου) ἐπαγγελία(-ας) ἀγγελία(-ας)	ὁ τό ἡ ἡ	<i>mensageiro, _____</i> <i>_____ (boa notícia)</i> <i>promessa</i> <i>mensagem, notícia</i>	186 77 53 2 (1Jo 1.5; 3.11)	
χείρ (χειρός)	ἡ	<i>mão</i>	177	
ἔργον ἐργάτης ἐργασία	τό ὁ ἡ	<i>obra, trabalho</i> <i>trabalhador</i> <i>negócio → lucro (ganho)</i>	176 16 6	
ὄχλος(-ου)	ὁ	<i>multidão</i>	175	
ἁμαρτία(-ας) ἁμάρτημα(-ματος)	ἡ τό	<i>pecado</i>	174 4	
δόξα(-ης)	ἡ	<i>glória</i>	168	
Παῦλος(-ου)	ὁ	_____	164	
ἔθνος(-ους)	τό	<i>nação; gentio (não-judeu)</i>	164	
πόλις(-εως) πολιτάρχης(-ου) πολιτεία(-ας) πολίτης(-ου) πολίτευμα(-ματος)	ἡ ὁ ἡ ὁ τό	<i>cidade</i> <i>magistrado da cidade</i> <i>cidadania</i> <i>cidadão</i> <i>cidadania</i>	164 2 (At 17.6,8) 2 4 1 (Fp 3.20)	
βασιλεία(-ας) βασιλεύς(-έως) θρόνος(-ου) βασίλισσα(-ης)	ἡ ὁ ὁ ἡ	<i>reino</i> <i>rei</i> _____ <i>rainha</i>	162 118 61 4	
Πέτρος(-ου) πέτρα(-ας) λίθος(-ου)	ὁ ἡ ὁ	_____ <i>rocha</i> <i>pedra</i>	162 16 60	



λόγος	Gên.	ερμηνεία	ποσάκις ἐν ΚΔ;	Decl.
καρδία(-ας)	ἡ	_____	160	
χάρις(-ιτος) εὐχαριστία	ἡ ἡ	<i>graça</i> <i>gratidão, agradecimento</i>	156 15	
σάρξ (σαρκός)	ἡ	_____	151	
προφήτης(-ου)	ὁ	_____	149	
σῶμα(-ματος)	τό	_____	146	
λαός(-οῦ)	ὁ	<i> povo</i>	143	
φωνή(-ῆς)	ἡ	_____	141	
ζωή(-ῆς)	ἡ	<i>vida</i>	134	
Ἰωάννης(-ου)	ὁ	_____	133	
δοῦλος(-ου)	ὁ	<i>Servo, escravo</i>	127	
δούλη(-ης)	ἡ	<i>serva, escrava</i>	3	
δουλεία(-ας)	ἡ	<i>servidão, escravidão</i>	5	
ἀρχιερεύς(-έως)	ὁ	<i>Sumo-sacerdote</i>	123	
ιερόν(-οῦ)	τό	<i>templo <u>sagrado</u></i>	71	
ιερεύς(-έως)	ὁ	<i>sacerdote</i>	32	
θυσία(-ας)	ἡ	<i>sacrifício (ato / vítima)</i>	29	
ιερατεία(-ας)	ἡ	<i>sacerdócio</i>	2	
ιεράτευμα(-ματος)	τό	<i>sacerdócio</i>	2	
δύναμις(-εως)	ἡ	<i>Podere; milagre</i>	121	
θάνατος(-ου)	ὁ	<i>morte,</i>	119	
ἀθανασία(-ας)	ἡ	<i>imortalidade</i>	3	
ἐκκλησία(-ας)	ἡ	_____	118	
ἀγάπη(-ης)	ἡ	<i>amor</i>	116	
οἶκος(-ου)	ὁ	<i>Casa, lar</i>	114	
οἰκία(-ας)	ἡ		95	
ἀλήθεια(-ας)	ἡ	<i>verdade</i>	110	
ψυχή(-ῆς)	ἡ	<i>alma, vida</i>	105	
ἐξουσία(-ας)	ἡ	<i>autoridade</i>	104	
ὁδός(-οῦ)	ἡ	<i>caminho</i> ¹²	102	
ὀφθαλμός(-οῦ)	ὁ	_____	102	
τέκνον(-ου)	τό	<i>Filhinho, criança</i>	99	
τεκνίον(-ου)	τό		9	

¹² O hodômetro mede a distância percorrida pelo carro!



λόγος	Γέν.	ερμηνεία	ποσάκις ἐν ΚΔ;	Decl.
Outros substantivos comuns importantes: ¹³				
ἄρτος(–ου)	ὁ	<i>pão → alimento</i>	99	
τόπος(–ου)	ὁ	<i>lugar</i>	92	
εἰρήνη(–ης)	ἡ	<i>paz</i>	92	
ἀπόστολος(–ου)	ὁ	_____ (<i>enviado</i>)	81	
σημεῖον(–ου)	τό	<i>Sinal → milagre</i>	78	
ἐντολή(–ῆς)	ἡ	<i>mandamento, comando</i>	71	
ῥῆμα(–ματος)	τό	<i>expressão oral → palavra</i> ¹⁴	70	
θέλημα(–ματος)	τό	<i>vontade</i>	64	
δαιμόνιον(–ου)	τό	_____	60	
Σαταν(indecl. /ᾶς-ᾶ)	ὁ	_____	36	
χαρά(–ᾶς)	ἡ	<i>alegria</i>	60	
ἀρχή(–ῆς)	ἡ	<i>princípio; líder, príncipe</i>	58	
ἐλπίς(–ίδος)	ἡ	<i>esperança</i>	54	
σοφία(–ας)	ἡ	<i>sabedoria</i>	51	
παραβολή(–ῆς)	ἡ	_____	50	
σωτηρία(–ας)	ἡ	_____, <i>libertação</i>	45	
σωτήρ(–ῆρος)	ὁ	_____	24	
εἶδος(–ους) (ver pág. 1)	τό	<i>visão, aparência</i>	5	3
εἶδωλον(–ου)	τό	_____	11	2
εἰδωλολατρεία(–ας)	ἡ	_____	4	1
εἰδωλόλατρης(–ου)	ὁ	_____	7	1

Tabela 10: Substantivos mais frequentes e importantes do NT

¹³ A partir deste ponto estão excluídos os nomes próprios e os substantivos já apresentados na Aula 1, ou presentes em outros exercícios.

¹⁴ “O que foi dito”. No grego moderno é usado para a classe gramatical “verbo”.

EXERCÍCIO 4 – ANÁLISE DE TEXTO

Completar as tabelas abaixo (conforme o exemplo da Tabela 6):

a) οἱ ἄνδρες, ἀγαπᾶτε τὰς γυναῖκας, καθὼς καὶ ὁ Χριστὸς ἠγάπησεν τὴν ἐκκλησίαν.

(πρὸς Εφεσίους 5.25a)

Palavra	Classe	Caso	Número	Gênero	Forma Lexical	Tradução
οἱ	Artigo (aula 3)	V			ὁ, ἡ, τό	os
ἄνδρες	Substantivo	V			ἀνὴρ (ἄνδρός)	
ἀγαπᾶτε	Verbo (modo imperativo – aula 5)				ἀγαπάω	
τὰς	Artigo				ὁ, ἡ, τό	as
γυναῖκας	Substantivo				γυνή(–αικός)	
καθὼς	Conjunção comparativa (aula 7)				καθὼς	como
καὶ	Conjunção aditiva (aula 7)				καὶ	também
ὁ	Artigo				ὁ, ἡ, τό	o
Χριστὸς	Substantivo				Χριστός	
ἠγάπησεν	Verbo (indicativo, perfeito – aula 5)				ἀγαπάω	
τὴν	Artigo				ὁ, ἡ, τό	a
ἐκκλησίαν	Substantivo				ἐκκλησία	

Tabela 11: Exercício de análise a



b) εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος, ὁ βασιλεὺς ἐν ὀνόματι κυρίου. ἐν οὐρανῷ εἰρήνη καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.

(κατὰ Λουκᾶν 19.38)

Palavra	Classe	Caso	Número	Gênero	Forma Lexical	Tradução
εὐλογημένος	Particípio (aula 5)	N	S	M	εὐλογέω	Bendito
ἐρχόμενος		N	S	M	ἔρχομαι	o que vêm
ὁ	Artigo (aula 3)	N	S	M	ὁ, ἡ, τό	O
βασιλεὺς	Substantivo					
ἐν	Preposição (aula 6)				ἐν	Em
ὀνόματι	Substantivo					
κυρίου	Substantivo					
οὐρανῷ	Substantivo					
εἰρήνη	Substantivo					
καὶ	Conjunção aditiva (aula 7)				καὶ	E
δόξα	Substantivo					
ὑψίστοις	Adjetivo (a 3)	D	P		ὑψιστος	Altíssimo

Tabela 12: Exercício de análise b

NOTAS DE FIM / REFERÊNCIAS

i

As explicações são de STELIO REGA & BERGMANN, págs. 67-70. Entretanto, existem muitos detalhes importantes, que podem ser estudados em PINTO, C.O.C., págs. 13-27. No russo, são diferenciados os casos Instrumental e Locativo (chamado Prepositivo) do Dativo, e o Vocativo é idêntico ao Nominativo, formando 6 casos. No latim, o Ablativo é diferente do Genitivo, e o grupo LID se mantém como no grego, formando também 6 casos.

ii STELIO REGA & BERGMANN nomeiam “tema” e “desinência” o que MOUNCE chama “raiz” e “terminação”.

iii “O vocativo γύναι (Mt 15.28; Lc 22.57; Jo 2.4) não é desrespeitoso, era a maneira usual de expressar-se na Palestina nos tempos de Jesus; [pode ser traduzido como] uma expressão culturalmente equivalente, talvez *senhora*, *senhorita*”. GINGRICH & DANKER, pág. 49.

iv O “*nü* móvel” é usado quando a próxima palavra é iniciada com vogal (MOUNCE, pág. 73), ou em fim de oração (STELIO REGA & BERGMANN, pág. 37, onde também é chamado “*nü* eufônico”).

v O nome hebraico Yehošuah (Josué) evoluiu para o aramaico Yešuah, e grego Ἰησοῦς (Jesus).

vi César e Augusto são títulos dados ao primeiro imperador romano, Otaviano (31 a.C.-14d.C.).

vii O nome Ἰάκωβος é derivado de Jacó, e evoluiu para Giacomo, Jaime, James; Santo Iago → Santiago → São Tiago.

viii Como substantivo comum, στέφανος significa “coroa” e ocorre 18 vezes no NT.

ix Ocorre 12 vezes em At 15.22–18.5. Também chamado Σιλουανός 4x, em 2Co 1.19; 1Ts 1.1; 2Ts 1.1; 1Pe 5.12.

x Os nomes Júnia e Nínfa, femininos, são encontrados somente no acusativo; podem ser Júnias e Nínfas, masculinos.

xi Como substantivo comum, στάχυς significa “espiga” e ocorre 4 vezes no NT.

xii O homem de At 20.4 pode ser o mesmo Σωσίπατρος (Rm 16.21).

xiii Os nomes Clemente, Crescente e Prudente são apresentados no genitivo; final –εντος reduzido para –ης no N.

xiv Mapas modificados de Nelson's Complete Book of Bible Maps & Charts, Old and New Testaments, 1996, pág. 356.

xv No NT ocorrem apenas os gentílicos Ἀλεξανδρεὺς e Ἀλεξανδρῖνος (alexandrino).

xvi O substantivo comum φιλαδελφία significa “amor fraternal” e ocorre 5 vezes no NT.